

شيعرى توماس ترانسترؤمر = Tomas Tranströmer

وهرگيپران له سوييه وه رهحمانى سوڤى / سوڤد

### شهويكى زستان

باهؤز دهم به خانووهكه وه دهئى،

فووى ليدهكا، تا ئاههنگى لى ههستينى

دلپهرووش و خه و ئالوزه

ئهم شان و ئه و شان دهكه م،

چاو ليهك دهني م و مهتنى باهؤز دهخوينمه وه

كهچى، چاوى مندان له تاريكيدا گه ورهن

و باهؤز له گوڤياندا ناله نالييه

ههردووكيان ههزيان له گلؤپى چهرخانه

ههردووكيان له نيوهپيدان به ره و زمان

باهؤزكه دهست و بالى مندان له ههيه

كاروانه كه لوقه دهكا به ره و «لاپلاند»

خانووه كه كوئهستيره ي ميخريژى خوى ده ناسى،

كه ديواره كان پيكه وه راده گرى

شه و به سه ر ئهردى ئيمه وه، بى چركه يه

له ويديا يه هه موو ههنگاويك دهحه سيته وه

وه كوو گه لاي نقوم بوو له ئاوبه نديكدا

كه چي له دهره وه شهو كيوييه  
 به سهر جيهاندا باهوژيكي سامناكتر له گهشت دايه  
 ئه وپيش دهم له گياني ئيمه دهنئ  
 و فووي ليده كا تا ئاههنگي لي ههستي، و  
 شالاوي له نه كاوي باهوژ به تالي رمان پيچئ.

### چلهي زستان

نووريكي ئاوي رهنگ،  
 له جلوبه رگي منه وه، ده خوشئ  
 چلهي زستان،  
 جرينگه جرينگي ته پلي سه هولبه سته،  
 چاوه كانم ويك دهنيم  
 دنيايكي به يدهنگ ههيه،  
 له ويذا درزيكي تيدياه  
 له ويوه مردووه كان به قاچاخي ده گويزنه وه.

### داوي هيرشي في

كورپه نه خوشه كه،  
 چاو به مؤلهق ويستاو،  
 زمان وه كوو شاخ رهق بوو،  
 داماوي روانينه

پشت له تهخته نووسرای جار هگه نمیک دانیشتووه  
 برینپیچی دهوری شه ویلکه ی،  
 دهیخاته بیری مؤمیایی کردن  
 چاویلکه کانی، ئەستوور وه کوو هی مه له وانی بناو  
 هه موو شتیکیش بی وه لامه  
 راده چله کینه ر وه کوو زره ی ته له فون له تاریکیدا  
 که چی تهخته نووسراوه که ی پشته وه  
 دیمه نیکی ئەهونی به خشه، و  
 له گه ل ئەوه شدا جار ه که دیمه نیکی نایابه  
 شینی ئاسمان وینه ی گوله شینه  
 و هه وریکی ره وه که،  
 له ژیر ئەویشدا گوزمی شه پۆلی زهرده  
 چهن کراسی سپی، چارۆکه پاپۆری ده م بان  
 دروینه وانی به روبرووم کۆلنه دهرن  
 پیاویک، له ده شتاییکه دا دوور ویستاوه  
 کلاویکی پان سهر و گوئیلاکی شار دووه ته وه  
 وا، خوئیایه به ره و ئیره بروانی  
 وا ویده چی،  
 سهرنجی دابیته ئەم که سایه تییه ره شه، له م وه تاقه دا،  
 ره نگه بو یارمه تی  
 تییبینی نه کراو، تهخته نووسراوه که

خهريکه ههراو ده بئتهوه  
 له پشت نه خوشه کهوه ده کرئتهوه  
 و دهره وشئتهوه و نووقم ده بئ  
 و له سهري ئهوه ده کوتئ  
 ههرا گوله گه نميک داگرساوه  
 که ئهوه وشيار که نهوه  
 پياوه کهي دیکهش له جاره که دا ئامازه ده کا  
 کابرا نزیک ده بئتهوه، که چي کهس ناييبيئ.